



# Boletim Mensal Suzuka

Fevereiro/2014

№106

ポルトガル語版

## Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.  
Período do curso: 9/abr (qua) a 17/set (qua), das 8:35 às 15:40  
Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)  
Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

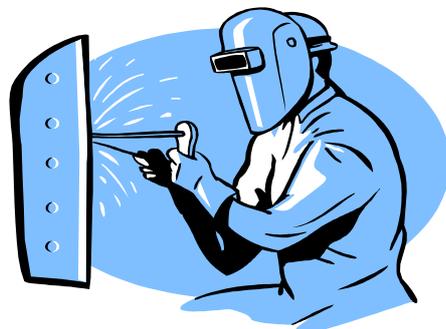
Vagas: 10

Taxa de matrícula e curso: Gratuito

\* Será cobrado ¥20,000 referente ao material, uniforme e seguro de acidentes. Será cobrado também ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversa), e saiba ler e escrever hiragana.

**Inscrição:** Até 17:00 do dia 12/fev (qua), no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 14/fev (sex).



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## Curso de língua Japonesa

Vamos aprender kanji e ler os avisos das escolas.  
Para: Pessoas que tem filhos na escola fundamental.

Data: 27/fev; 6, 13, 20/mar,  
das 19:00 às 20:30.

Local: Gefree Suzuka

Vagas: 15 (realizaremos somente com  
mais de 5 pessoas)

Taxa: ¥1,000.

Inscrição: até 21/fev (sex) por telefone ou e-mail,  
informando nome e telefone de contato à Sifa.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp

給食

学級 保護者

緊急

## Participe do Flea Market no Wai Wai Haru Matsuri

Data: 20/abr (dom) das 10:00 às 16:00.  
Local: Benten'yama Kôen, ao lado do Suzuka Hunter.  
Espaço: 20 (2mX2m). Taxa: ¥1,000  
\* Pode ser vendido produtos novos ou usados  
(exceto alimentos).

**Inscrição e informações:** Inscrições até 28/mar (sex),  
na SIFA.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 13/fevereiro (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



«Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública )»

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,757
peruanos.....	1,233
chineses .....	959
norte e sul coreanos .....	624
filipinos.....	491
outros .....	1,002
total .....	7,066

(segundo dados de dezembro de 2013)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2015.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# INFORMAÇÕES

## Consultas sobre declaração de imposto municipal e estadual de 2014

< Informações: Divisão de Imposto Municipal >  
☎059-382-9446

Para: quem teve endereço registrado na cidade de Suzuka no dia 1º de janeiro de 2014.

※ Para aqueles que provavelmente necessitam realizar a declaração, no final de janeiro foram enviados formulário para a declaração. Mas, há possibilidade de haver casos em que necessite a declaração mesmo que não receberam o formulário.

Data: 17/fev (seg) ~ 17/mar (seg) 8:45~16:00 (sábados e domingos não funcionam)

※ Compareça no local até 15:45

Local: Salão de reunião do 12º andar do prédio da prefeitura.

※ Cuidado, o local para declaração de imposto de renda é no Bell City

TAX

## Procura-se famílias para hospedar estudantes estrangeiros (Host Family)

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >  
FAX: 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Universitários de Sri Lanka vem visitar e confraternizar em Suzuka. Previsão de uma semana de permanência sendo 3 dias e 2 noite de homestay. Não perca esta oportunidade de hospedar estrangeiros (Host Family) em sua casa.

Data: 14/mar (sex) atardecer ~ 16 (dom) 12:00 (2 pernoite)

※ Solicitamos hospedagem de mais de 2 pessoas por família.

Vagas: 13 famílias no máximo

Organizador: JICE

Inscrição: Envie FAX ou e-mail para SIFA, informando código postal, endereço, nome e telefone, até o dia 20/fev.

※ Após o cadastro na SIFA, faremos combinação adequada com referências da estrutura familiar



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Função dos carboidratos

Carboidratos é dividido em glicose e fibras. Glicose é a base da energia, que é necessário especialmente ao cérebro. A sobra da glicose é armazenada como gordura. Fibra alimentar não é digerido por enzima digestiva, mas tem função de regularizar o funcionamento do intestino.



### Informações da Província de Mie

## Sobre o Kakutei Shinkoku Declaração Individual do Imposto de Renda

< Informações: Divisão de Imposto Municipal >  
☎059-382-9446

### ◆ Declaração Individual do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku)

Data: 14/fev (sex) a 17/mar (seg), das 9:00 às 17:00 (exceto sábados e domingos)

Local: Aeon Hall – 2º. andar do Bell City

※ Durante o período acima não será possível fazer a declaração no Posto da Receita Federal de Suzuka.

※ Procure comparecer cedo pois há limite no número de pessoas que podem ser atendidas no dia;

### ◆ Consulta gratuita sobre impostos

Para: Pessoas com rendimento anual (bruto) de até ¥3,000,000

※ Não poderá ser feito consultas sobre aquisição por transferência de bens e imposto sobre bens adquiridos por doação.



Data	Local
19/fev, 20/fev	Ginásio Municipal de Esportes
26/fev, 27/fev	Prefeitura de Kameyama

※ O horário da consulta será das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.

## Vamos checar a sua saúde

< Informações: MIEF ☎059-223-5006 >  
✉mief@mief.or.jp FAX 059-223-5007

Data: 9/fev (dom), das 10:00 às 12:00.  
(recepção a partir das 9:30)

Local: Makita Community Center, salão do 2º andar.  
(Suzuka-shi Hirata Higashi Machi 5-10)

Palestrante: Faculdade de Enfermagem de Mie

Conteúdo:

- ⊙ Explicações sobre hipertensão arterial, diabetes, e obesidade
- ⊙ Conheça as doenças mais comuns entre residentes estrangeiros, e saiba como evitar.
- ⊙ Exame de saúde (pressão arterial, urina, medição do corpo, etc)

Taxa: gratuito

Inscrição:

※ Para quem necessitar tradutor, enviar a solicitação.

※ Na parte da tarde haverá consultas individuais de saúde e psicológicas (11 vagas). Reservas pelo telefone.

### Palestra infantil (Para filhos dos participantes).

Para: crianças de 3 anos de idade ao ensino fundamental;  
Há jogos e lanches.

Inscrição: Enviar FAX ou e-mail para MIEF, informando nome, idioma (se necessitar de tradutor), idade da criança, no. de telefone.

## Encontro para comemorar o ingresso à escola

<Informações: Divisão de Educação Escolar >  
☎059-382-7618

Vamos comemorar o ingresso na escola dos novatos da primeira série.

Para: Residentes em Suzuka, e estudantes que ingressarão no ensino fundamental em abril de 2014 e seus respectivos responsáveis.

Data: 23/fev (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: Auditório Cívico de Suzuka

Conteúdo: Vídeo de apresentação do cotidiano dos alunos na escola de ensino fundamental, jogos e brincadeiras com pais e filhos.



Taxa: gratuito

Apoio: Jornal Chûniti, Comissão de educação da Cidade de Suzuka.

## Sistema de auxílio de despesas escolares

<Informações: Divisão de Educação Escolar >  
☎059-382-7618

Famílias com filho(s) frequentando escola de ensino primário ou ginásial e com dificuldades financeiras podem solicitar auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

O formulário está disponível nas escolas. Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.

Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.



## EVENTOS

### Desafio! Fazer um longo Makizushi

<Informações: Sport Garden de Suzuka >  
☎059-372-2250 [www.garden.suzuka.mie.jp](http://www.garden.suzuka.mie.jp)

Vamos juntos fazer um longo Makizushi. É um longo Makizushi enrolado por no máximo 30 pessoas.

Para: crianças de 3 anos de idade ao ensino fundamental (para criança que não consegue enrolar sozinho, o responsável deverá participar junto);

Data: 1/mar (sáb) 10:00~12:00

Taxa: ¥1,000 por pessoa

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Local: Sport Garden de Suzuka

Inscrição: a partir do dia 8/fev (sab) no balcão de natação do Sport Garden ou pelo HP



### Center Festa

<Informações: Centro de Juventude >  
☎059-378-9811

Realizaremos um festival no Centro de Juventude de Suzuka. Onde crianças e adultos poderão se divertir, venha participar.

Data: 23/fev (dom) 9:30~15:00

Local: Centro de Juventude de Suzuka  
(Suzuka Seishônén Center)

Taxa: Gratuito

Conteúdo:

- Embarque em balão de ar preso (8:00);
- Confeção de marcador de página de Isekatagami;
- Assar pizza;
- Show de mágicas
- Self-service de kare (pago) e outros



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-382-2252

### Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

- ★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.
- ★ Traga caderneta mãe-filho
- ★ Nos dias destes exames há intérpretes de português e espanhol.



1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade
Data : 20/ fev, 27/fev	Data : 5/fev, 13/fev
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito

## Parque de Suzuka 11 – Parque de Kanbe

Parque de Kanbe fica ao lado do Colégio Kanbe. Antigamente neste local havia um castelo, ao redor deste há muitas árvores, nas estações de primavera com as flores de Sakura e no outono com folhas coloridas embelezam o local.

Nas tardes pode se ouvir vozes de crianças animadas, pois há brinquedos. Que tal passear junto à família em dias ensolarados.



Local: Suzuka-shi Kanbe 5-772

### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



### Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page      Português      <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>  
 Espanhol      <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglês      <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

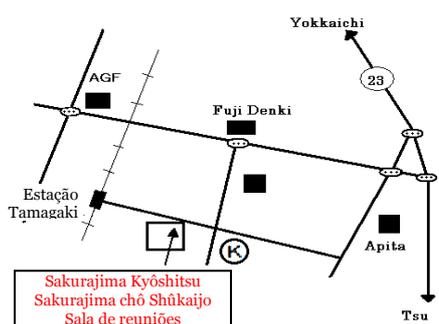
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

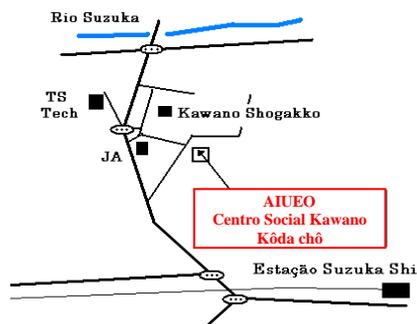


# Curso de Japonês

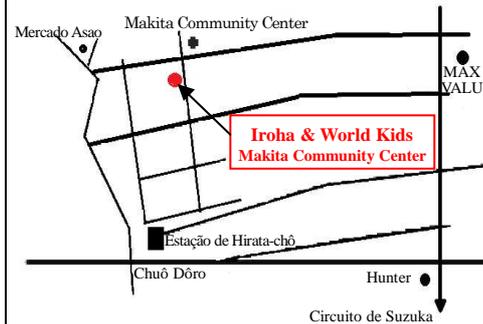
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Fevereiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	1, 8, 15, 22 18:00~19:30
SIFA	Detalhes veja na 1ª. página	Escritório ☎059-383-0724	27 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	5, 12, 19, 26 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	1, 8, 15, 22 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	1, 8, 15, 22 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids